



પ્રેઝન્ટર

હેલ્લો એન્ડ વેલકમ, English Expressionsમાં આપનું સ્વાગત છે. હું છું રિષી....અને આજે આપણે વાત કરીશું 'with a pinch of salt' એટલે 'ચપટીભર મીઠું' વિશે.

મિત્રો, અંગ્રેજીમાં એક્સપ્રેશન એટલે કે અભિવ્યક્તિના ભાગરૂપે બોલવામાં આવતા 'with a pinch of salt' વિશે તમે કેટલું જાણો છો? ડોન્ટ વરી... હું તમને સમજાવું.

હેલન અને નીલ કેફેમાં બેસીને વાતચીત કરી રહ્યા છે. જોને હેલન કંઈક વાચદો કર્યો છે પણ નીલને શંકા છે કે જોને એના શબ્દો પાળશે. શા માટે નીલ આવું વિચારી રહ્યો છે? જાણવા સાંભળો...

Neil

Hello Helen. Thanks for inviting me here. It's a lovely cafe, isn't it?

Helen

Yes, it is, Neil. Actually, I wanted to ask you a favour. I know you play the piano and I'd like you to teach me.

Waitress

Here is your tea. Madam, sir...

Helen

Thank you. I'll pour it.

Neil

I'd be happy to teach you the piano. Are you buying one?

પ્રેઝન્ટર

નીલ અને હેલન યા પીતા-પીતા પિયાનોની વિશે વાત કેમ કરી રહ્યા છે? મિત્રો, શું તમને કોઈ અંદાજ ખરો? નહીં? જાણવા માટે સાંભળતા રહો...

Helen

No. Our colleague John is giving me one.

Neil

Giving you a piano?

Helen

Yes. He said he's moving to Australia and will give me his piano. Sugar in your tea?

Neil

I'd take that with a pinch of salt!

Helen

Oh... OK.

Neil

What are you doing?!

Helen

You said you would take that with a pinch of salt, so I am putting some in your tea.

Neil

No, I didn't mean put salt in my tea! I was talking about our colleague John. You need to take what John says with a pinch of salt.

Helen

I'm confused.

Neil

In English, when we say 'take it with a pinch of salt', we mean don't believe in it completely because it might not be true.

Helen

Oh. So, John's not going to give me his piano?

Neil

John's always planning to move abroad and promising things. I'm still waiting for a sofa he promised me last year. He said he was going to Peru!

Helen

Oh, I see.

પ્રેઝન્ટર

તો નીલને લાગે છે કે જોન પોતાનું કહેલું પાળશે નહીં. તે હેલનને જણાવે છે કે જોનની વાતોને 'with a pinch of salt' સાથે લે. મિત્રો, 'take' ને ગુજરાતીમાં કહીશું લેવું જ્યારે 'pinch' નો અર્થ થાય છે ચપટી. 'Salt' એટલે મીઠું.

સામેની વ્યક્તિ સાચું બોલે છે કે ખોટું એના વિશે તમને શંકા હોય ત્યારે આ અભિવ્યક્તિનો ઉપયોગ

કરવામાં આવે છે. જો તમે સામેની વ્યક્તિએ કહેલ વાત ને 'with a pinch of salt' ની જેમ લેશો તો એ કહેલું ન પાળે તો પણ તમને દુઃખ થશે નહીં.

અંગ્રેજીમાં આ અભિવ્યક્તિ ક્રિયાપદ 'take' સાથે ઉપયોગમાં લેવામાં આવે છે. પણ 'grain' સાથે આ અભિવ્યક્તિનો ઉપયોગ કરતી વખતે 'pinch' શબ્દનો ઉપયોગ કરશું નહીં.

મિત્રો, તમે 'with a pinch of salt' સાથે તમે 'take it' અથવા 'take that' અથવા 'take what' નો ઉપયોગ કરી શકો છો.

હજુ કનફ્યુઝન છે? ચાલો થોડા ઉદાહરણો સાંભળીએ...

Examples

When my cousin says he has absolutely no money, you have to take that with a pinch of salt. He's just mean.

I take everything Mary says with a pinch of salt. She tends to exaggerate things.

Helen

Thank you for warning me, Neil. John is a good person but he can't make up his mind.

Neil

That's right. But if you ever want to learn to play the piano, I can teach you. I'm not very good at it but I can teach you what I know. And you don't need to take that with a pinch of salt.

Helen

Oh, you're such a sweetie!

Neil

A sweetie who likes his tea with sugar rather than salt.

Helen

I'm sorry about that!

પ્રેઝન્ટર

નીલ હેલનને કહે છે કે એને જોનની દરેક વાત આંખ બંધ કરીને માનવી નહીં. તે હેલનને પિઆનો શીખવવામાં મદદ કરવાનો ભરોસો આપે છે. તમારા વિશે જણાવો મિત્રો? શું તમે કોઈ એવી વ્યક્તિને ઓળખો છો જેની વાત તમે 'take with pinch of salt' સાથે સાંભળો છો?

આવા જ બીજા રસપ્રદ ટોપિક્ સાથે ફરીથી મળીશું English Expressionsમાં. ત્યાં સુધી..Bye!